

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto widzenia w mojej głowie na moim łożu: Patrzyłem, a oto drzewo, w środku ziemi, o wielkiej wysokości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co zobaczyłem w myślach, leżąc na łożu: Ujrzałem drzewo. Stało w środku ziemi i było ogromne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyszli magowie, astrologowie, Chaldejczycy i wróżbici; i opowiedziałem im sen, ale nie potrafili mi oznajmić jego znaczenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszli mędrcy i praktykarze Chaldejscy, i wieszczkowie; i powiedziałem im sen, a wszakże wykładu jego nie mogli mi oznajmić;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widzenie głowy mojej na łożu moim: Widziałem, ano drzewo na szród ziemie, a wysokość jego zbytnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W mojej głowie, na moim łożu, widziałem takie obrazy: Patrzyłem, a oto - drzewo w środku ziemi, a jego wysokość ogromna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto co widziałem na moim łożu: Widziałem, a oto w środku ziemi było drzewo, a jego wysokość była duża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto widzenie, które miałem leżąc na swoim łożu: w samym środku ziemi wyrosło drzewo niezwykle wysokie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto takie widzenie miałem na moim łożu: Pośrodku ziemi było bardzo wysokie drzewo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W widzeniach mojej głowy [leżąc] na łożu zobaczyłem: Oto pośrodku ziemi drzewo. Jego wysokość była ogromna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І входили заклиначі, чаклуни, газарини, халдеї, і я сказав сон перед ними, і його пояснення вони мені не сповістили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyszli mędrcy, kasdejscy, wróżbici oraz rozstrzygający. I powiedziałem im o śnie, ale nie mogli mi oznajmić jego wykładu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wówczas wchodzili kapłani zajmujący się magią, zaklinacze, Chaldejczycy i astrologowie, a ja mówiłem przy nich, jaki był sen, lecz oni nie oznajmiali mi jego wyjaśnienia.